



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés des contributions et présentation des auteurs », *Alkemie*  
*Revue semestrielle de littérature et philosophie*, n° 12, 2013 – 2, *Les mots*,  
p. 285-294

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2113-6.p.0285](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2113-6.p.0285)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre  
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2013. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS DES CONTRIBUTIONS ET PRÉSENTATION DES AUTEURS

Mihaela-Geņiana STĂNIȘOR – Rubriques « Argument », « *Expressis verbis* »  
et « Le marché des idées »

Mihaela-Geņiana STĂNIȘOR, maître-assistante à l'université Lucian Blaga (Sibiu) et docteur ès lettres de l'université de Craiova, est notamment l'auteur des *Cahiers de Cioran, l'exil de l'être et de l'œuvre*, 2005 ; *Perspectives critiques sur la littérature française du XVII<sup>e</sup> siècle*, 2007. Elle a traduit en roumain *La Tentation nihiliste* de Roland Jaccard et fondé la revue *Alkemie*, qu'elle dirige avec Razvan Enache.

Roland JACCARD – Les briseurs d'illusions – Rubrique « Cœurrendances »

Roland JACCARD, psychanalyste et écrivain, est directeur de la collection « Perspectives critiques » aux Presses universitaires de France depuis 1975, auteur d'aphorismes, d'essais, de biographies et de journaux intimes. Il a notamment écrit *La Tentation nihiliste* (Paris, 1989), *Cioran et compagnie* (Paris, 2004) et *Ma vie et autres trahisons* (Paris, 2013).

Ne faites pas confiance aux mots.

Mots-clés : mots, méfiance, illusions, cynisme, faussaire.

*Never trust words.*

*Key words : words, distrust, illusions, cynicism, counterfeits.*

José Thomaz BRUM – Quelques mots sur les mots

José Thomaz BRUM, docteur en philosophie de l'université de Nice, professeur d'esthétique et de philosophie à l'université catholique de Rio de Janeiro, a traduit en portugais Maupassant, Gautier, Rosset, ainsi que Cioran. Il est l'auteur de *Schopenhauer et Nietzsche : Vouloir-vivre et volonté de puissance* (Paris, 2005) et de plusieurs textes sur l'art contemporain brésilien.

Cet article se propose de présenter quelques pensées sur les mots, en faisant appel aux œuvres de Joseph Joubert, René Daumal, Cecília Meireles ou Clément Rosset.

Mots-clés : mots, Joseph Joubert, René Daumal, Clément Rosset, Cecília Meireles.

*This article presents some thoughts on words, with reference to the works of Joseph Joubert, René Daumal, Cecília Meireles and Clément Rosset.*

*Key words : words, Joubert, René Daumal, Clément Rosset, Cecília Meireles.*

Ciprian VĂLCAN – Le cas Nietzsche : folie ou simulation ?

Ciprian VĂLCAN est diplômé de philosophie de l'université Paris-Sorbonne, professeur à la faculté de droit de l'université Tibiscus (Timișoara), docteur en philosophie de l'université Babeș-Bolyai (Cluj-Napoca), docteur ès-lettres de l'université de Vest (Timișoara) et docteur en histoire culturelle de l'École pratique des hautes études (Paris).

Cet article étudie les différentes interprétations données à la folie de Nietzsche. Quelques-uns considèrent celle-ci comme étant le signe d'une défaite, la preuve de son impossibilité à réaliser à travers lui-même le modèle d'un demi-dieu, et de finir son projet de réévaluation de toutes les valeurs ; d'autres voient dans cette folie la victoire suprême et ironique d'un Nietzsche qui choisit le masque le plus étrange et impénétrable au moment où il décide de quitter la philosophie.

Mots-clés : simulation, folie, masque, Nietzsche, Deleuze.

*This article explores the different interpretations given to Nietzsche's madness. Certain critics consider it as a sign of defeat : the proof of Nietzsche's inability to realise the model of the superman, and complete his project of entirely re-evaluating the value-system ; others see in it the supreme and ironic victory of a Nietzsche choosing the strangest and most impenetrable of masks at the instant he abandons philosophy.*

*Key words : simulation, madness, mask, Nietzsche, Deleuze.*

Jacques LE RIDER – Par-delà les mots. Hugo von Hofmannsthal, du scepticisme linguistique à la recherche d'un nouveau langage : de la *Lettre de Lord Chandos* à *Amour et Psyché*

Jacques LE RIDER est directeur d'études à l'École pratique des hautes études depuis 1999. Il a notamment publié *Les Juifs viennois à la Belle Époque*, (Paris, 2013).

Après la *Lettre de Lord Chandos*, Hofmannsthal allait-il rejoindre le « scepticisme linguistique » de Fritz Mauthner ? Ce n'était pas la déconstruction, mais la régénération du langage littéraire qu'il visait, en se rapprochant des arts non verbaux. Sa fascination pour la pantomime, préfigurant la danse-théâtre, le mena à collaborer étroitement avec Grete Wiesenthal. Dans *Amour et Psyché*, la coordination du mouvement expressif et d'un langage situé par-delà les mots atteignit à la perfection.

Mots clés : Hugo von Hofmannsthal, Fritz Mauthner, Grete Wiesenthal, linguistique, pantomime.

*After the Lettre de Lord Chandos, was Hofmannsthal going to join Fritz Mauthner's « linguistic scepticism » ? It was the regeneration rather than deconstruction of literary language that he aspired to, aligning himself with non-verbal arts. His fascination with pantomime, prefiguring theatrical dance, led him to collaborate closely with Grete Wiesenthal. In Amour et Psyché, the co-ordination of expressive movements with a language beyond words attained perfection.*

*Key words : Hugo von Hofmannsthal, Fritz Mauthner, Grete Wiesenthal, linguistic, pantomime.*

Marc DE LAUNAY – Un « premier » nom propre

Marc DE LAUNAY, après avoir enseigné la philosophie dans diverses universités, est entré au CNRS en 1986. Il a été directeur de collections chez Gallimard, puis chez Bayard et s'est également consacré à la traduction de philosophes allemands (Kant, Nietzsche, Husserl, Adorno, Habermas...). Auteur de nombreux essais, il a dirigé le tome I des œuvres de Nietzsche (Paris, 2000).

Benjamin donne une analyse singulière du rôle des noms propres en se fondant sur une interprétation critiquable de la Genèse, qui est en réalité genèse du langage, débouchant sur la création du « premier » nom propre, celui d'Ève. L'alternative benjaminienne entre valeur d'usage et valeur d'échange s'en trouve invalide. La projection de la conception du langage sur le plan de la conception de l'histoire permet donc d'aborder la liaison qui s'opère, dans le nom, entre temporalité et sens.

Mots-clés : nom propre, symbolique, Genèse, herméneutique critique.

*Benjamin's analysis of the role of proper nouns is based on a questionable interpretation of the book of Genesis – in reality, the genesis of language – which marks the creation of the « first » proper noun : Eve. Benjamin's alternative between use-value and exchange-value is invalid. The projection of the conception of language onto that*

*of history enables an exploration of the link between temporality and meaning in proper nouns.*

*Key words : proper noun, symbolic, Genesis, hermeneutic criticism.*

Arnaud ROSSET – Georges Bataille : les mots au-delà du sens. Du langage rationnel à l'écriture sacrificielle

Arnaud ROSSET, agrégé et docteur en philosophie, enseigne dans l'académie de Lille. Sa thèse de doctorat et ses travaux postérieurs s'articulent autour du projet de reconstruction d'une théorie de l'histoire à vocation globale. Le bilan provisoire de cette démarche a été publié dans *Les Théories de l'histoire face à la mondialisation* (Paris, 2010).

Georges Bataille vise, dans son travail, à dévoiler toute une part de l'expérience humaine qui déborde à jamais le discours rationnel. Pour y parvenir, il met en place une écriture subversive qui joue avec le langage conceptuel propre au savoir philosophique pour mieux révéler ses limites. Au cœur de cette démarche, les mots sont considérés comme les victimes d'un « sacrifice » destiné à tuer leur sens initial pour libérer une violence évocatrice menant le sujet vers un autre rapport au monde.

Mots-clés : Georges Bataille, concept, non-sens, poétique du sacrifice, violence.

*In his work, George Bataille aims to uncover the part of human experience which escapes rational discourse. To achieve this, he establishes a subversive form of writing which plays with the conceptual language of philosophical knowledge to better reveal its limits. Central to this approach is the consideration of words as victims of a « sacrifice » which seeks to destroy their original meaning in order to free a hidden and evocative violence which enables the subject to establish a different rapport with the world.*

*Keywords : Georges Bataille, concept, non-sense, poetics of sacrifice, violence.*

Odette BARBERO – Le parti pris des mots

Odette BARBERO, titulaire d'un DEA de philosophie et d'une maîtrise de théologie, est docteur en philosophie (université de Bourgogne) et professeur associé à l'université de technologie et de Sciences appliquées libano-française (Tripoli). Elle a notamment écrit *Le Thème de l'enfance dans la philosophie cartésienne* (Paris, 2005) et *Descartes ou le pari de l'expérience* (Paris, 2009).

Les mots d'une langue sont des outils qui dépendent de milieux (sociaux, spatio-temporels, linguistiques), possèdent une histoire et ont des effets psychologiques, politiques ou paradigmatiques. Leur conservation fait l'objet de classifications aux multiples enjeux et, malgré le contexte actuel des nouvelles technologies et de la primauté de l'image, ils demeurent, comme le voulait Descartes, la marque de l'homme.

Mots-clés : origine du langage, mot outil, Descartes, Condillac, Leibniz.

*Words are tools which depend on social, spatio-temporal, and linguistic environments, have a history, and produce psychological, political, and paradigmatic effects. The stakes implicit in their conservation and classification are high and, despite modern-day technology and the primacy of the image, they remain, as Descartes would have it, the mark of humanity.*

*Keywords : origin of languages, word-tool, Descartes, Condillac, Leibniz.*

Pierre JAMET – Les Mots et le Monde de Ted Hughes – Rubrique « Le marché des idées »

Pierre JAMET est maître de conférences habilité à diriger des recherches à l'université de Franche-Comté. Après une thèse publiée en littérature contemporaine britannique, il a écrit *Shakespeare et Nietzsche, la volonté de joie* (Paris, 2008). Il travaille également sur le romancier américain Thomas Clayton Wolfe.

Cet article examine la poésie de Ted Hughes du point de vue de ses aspects naturalistes. Dès ses débuts, Hughes montre une franche aversion pour le langage, ou du moins pour le langage mort, qu'il associe à la vue. Il valorise au contraire le son, la musique, les cris d'animaux ou le silence. Le monde, selon lui, semble être ce qui émerge de la rencontre entre la terre et les mots lorsque ces derniers sont animés de puissances élémentaires telles que l'imagination poétique.

Mots-clés : Ted Hughes, imagination, mots, poésie, violence.

*From his earliest writings onwards, Hughes has shown a deep aversion for language or what could be called dead language, which he associates with sight. He valorises instead sound, music, animal cries, and silence. The world, for him, is what emerges from the meeting between earth and words when these words are animated by an elemental force like the poetic imagination.*

*Keywords : Ted Hughes, imagination, words, poetry, violence.*

Caroline LAURENT – Debout les mo(r)ts ! Hommage à Philippe Muray

Caroline LAURENT, agrégée de lettres modernes et éditrice, a fondé la collection « Plein feu » aux éditions Jean-Claude Lattès. Elle prépare actuellement une thèse à l'université Paris-Sorbonne sur l'esthétique du cynisme dans l'œuvre de Philippe Muray, à la lumière de Céline et de Cioran.

Dans le sillage des *Essais* de Philippe Muray, cet article propose de revenir sur le glissement sémantique généralisé qui infuse la société contemporaine, tendant à faire disparaître à la fois le réel et toute parole singulière et libre.

Mots-clés : Muray, Céline, littérature, bien, négativité.

*In the wake of Philippe Muray's Essais, this article returns to the generalised semantic slippage affecting contemporary society as a whole which is making both reality, and original and free speech, disappear.*

*Keywords : Muray, Céline, literature, good, negativity.*

Massimo CARLONI – Cioran et la recherche de la concision parfaite

Massimo CARLONI, diplômé en sciences politiques et philosophie à l'université d'Urbino, est spécialiste de l'œuvre de Cioran. Après avoir suivi la traduction italienne du livre de Friedgard Thoma, *Per nulla al mondo. Un amore di Cioran* (Falconara Marittima, 2009), il prépare actuellement l'édition italienne des lettres de Cioran à son frère, ainsi que la correspondance Eliade-Cioran (avec H.-C. Cicortaş).

Cet article retrace les étapes de l'itinéraire littéraire de Cioran, dès ses débuts roumains caractérisés par le lyrisme philosophique, en passant par l'adoption définitive du français jusqu'à l'élaboration d'un propre style d'écriture et de pensée pour ainsi dire fragmentaire, emprunté aux moralistes français. Tenté par le silence mystique et contaminé par la sagesse sceptique, il restera jusqu'à la fin fidèle à la parole et à ses vertus thérapeutiques.

Mots-clés : maladie, lyrisme, poésie, aphorisme, scepticisme.

*This article traces Cioran's literary itinerary from his Romanian beginnings characterised by philosophical lyricism, through his definitive adoption of the French language, up to his elaboration of a style of thinking and writing borrowed from the French moralists. Tempted by the mysticism of silence and marked by sceptical wisdom, he nevertheless remains faithful to the therapeutic benefits of language.*

*Keywords : illness, lyricism, poetry, aphorism, scepticism.*

Guillaume LEJEUNE – Les mots étrangers et leur impact sur l'apprentissage.  
L'apport philosophique de Hegel et Humboldt

Guillaume LEJEUNE est collaborateur scientifique à l'université libre de Bruxelles. Il est l'auteur d'une thèse sur le problème de la communication chez Hegel, ainsi que d'un essai sur l'anthropologie hégélienne. Il a dirigé la publication des actes d'un colloque sur la logique dans l'idéalisme allemand et s'occupe de l'interface informatique de la société hégélienne francophone.

Un rapport formateur aux mots étrangers ne va pas de soi. Mais l'étude d'une langue étrangère permet, comme le montre Hegel, d'augmenter le nombre de nos concepts et d'approfondir notre compréhension des choses en nous permettant de réfléchir à notre propre langue. Pour cela, la différence entre les langues ne doit pas s'ériger en un obstacle insurmontable. La linguistique comparative de Humboldt nous offre les outils conceptuels pour penser les conditions d'une pédagogie par les langues.

Mots-clés : Hegel, Humboldt, pédagogie, langue, traduction.

*The educational benefits of foreign words are not immediately obvious. However, as Hegel shows, the study of a foreign language allows us to increase our understanding of concepts and deepen our knowledge of things by encouraging us to reflect on our own language. The difference between languages should not be seen as an insurmountable obstacle. Humboldt's comparative linguistics provides us with the tools to conceive of a pedagogy of languages.*

Keywords : Hegel, Humboldt, pedagogy, language, translation.

Simona MODREANU – Des mots pour les « mots-dire »

Simona MODREANU, docteur ès lettres de l'université Paris 7, est professeur et responsable du département de langue et littérature françaises de l'université Alexandru Ioan Cuza de Iasi. Elle a été directrice-adjointe du Centre culturel roumain de Paris. Spécialiste de Cioran, elle a écrit plusieurs articles, chroniques et essais, dont *Le Dieu paradoxal de Cioran* (Monaco, 2003).

L'article explore des sujets tels que l'identité littéraire francophone, ou l'insertion d'une langue étrangère dans la langue d'expression, rendant celle-ci plus vive, plus profonde, plus joyeuse, jouant avec les mots et les voix narratives, détestant et tuant les mots afin d'approcher le réel, les sensations naturelles, tout ceci à l'aide du roman *La Symphonie du loup*, de l'écrivain roumain-suisse, Marius Daniel Popescu.

Mots-clés : polyphonie, le français, Deleuze, Genette, postmodernisme.



*This article explores subjects such as Francophone literary identity or the insertion of a foreign tongue into the language of expression, which renders the latter more alive, more profound, and more joyful. Play with words and narrative voices, and the hatred and destruction of words in order to get closer to reality and natural sensations is explored with the help of La Symphonie du loup, a novel by Romanian-Swiss author Marius Daniel Popescu.*

*Keywords : polyphony, French, Deleuze, Genette, postmodernism.*

Marco SALUCCI – Formes, murmures, corps. Deleuze et la mise en tension de l'écriture

Marco SALUCCI, après une licence de philosophie à l'université d'Urbino puis une licence en histoire de l'art à l'université Bordeaux 3, enseigne la langue italienne et l'histoire de la pensée. Actuellement en thèse à l'université Paris 8, il travaille sur le concept de sensibilité et d'indéfinition esthétique dans la philosophie de Gilles Deleuze.

Selon Foucault, les mots pendant l'épistème de la Renaissance étaient transparents. Nul obstacle ne s'interposait entre le mot signifiant et la chose signifiée. Mots et choses se ressemblaient et l'écrivain, par sa sensibilité, avait accès à cette correspondance dite « prose du monde ». Mais l'épistème classique, et ensuite la linguistique, ont structuré une langue représentative qui entraîne la perte du lien naturel de l'écriture au monde. Est-il possible que l'écriture redécouvre le monde ?

Mots clés : Deleuze, écriture, bégaiement, langage, choses.

*According to Foucault, words in the Renaissance were transparent. There was no obstacle between signifier and signified. Words and things were the same and the writer, through his or her sensibility, had access to the correspondence between prose and world. However, classical epistemology, and then linguistics, created a representative language which brought about the loss of the natural link between word and world. Is it possible that writing can rediscover the world ?*

*Keywords : Deleuze, writing, stuttering, language, things.*

Constantin MIHAI – La structure de la conscience religieuse

Constantin MIHAI est docteur ès lettres à l'université Michel-de-Montaigne – Bordeaux 3 et maître-assistant à l'université Constantin Brâncoveanu. Spécialisé en histoire intellectuelle roumaine et en anthropologie de l'imaginaire, il a écrit de nombreux ouvrages, dont *La Logique d'Hermès. Études sur l'Imaginaire* (Craiova, 2006) et *Communication et communion. La philosophie de Nae Ionescu* (Cluj-Napoca, 2012).

Nous nous proposons de saisir la philosophie de la religion à partir de la structure de la conscience religieuse, telle qu'elle régit la *Philosophie des religions* de Nae Ionescu, maître d'une féconde école roumaine de la pensée dans l'entre-deux-guerres. Il s'agit du caractère réceptif de la conscience à l'intérieur de la connaissance, conçue comme un processus de reflet partiel de la totalité. Cette structure consiste en une pensée qui synthétise le sens tout entier de la religion.

Mots-clés : structure, conscience, pensée, connaissance, religion.

*This article addresses philosophy of religion from the perspective of the structure of religious consciousness, of the kind which governs the Philosophie des religions by Nae Ionescu, leader of a productive Romanian school of thought from the interwar period. It deals with the receptive character of consciousness which lies at the heart of knowledge, conceived of as the partial reflection of a totality. This structure consists of a thought which synthesis the entire meaning of religion.*

Keywords : structure, consciousness, thought, knowledge, religion.

Ali ABBASSI, Hannané MOHSÉNA – Les figures du temps à travers quelques œuvres de Colette

Ali ABBASSI est professeur de français, traducteur, critique et docteur en littérature française à l'université de Limoges. Maître de conférences depuis 2000 à l'université Shahid Beheshti de Téhéran, il a intitulé sa thèse de doctorat *Les Figures du Temps à travers les œuvres d'Albert Camus*. Il est l'auteur du *Mythe de Samad* (une étude méthodique des œuvres de Samad Behrangui).

Hannané MOHSÉNA est doctorante en littérature française à l'université Azad de Téhéran. Elle prépare sa thèse sous le titre *Les figures du temps chez Hugo*. En 2010, elle a passé sa maîtrise en littérature française à la même université. Depuis 2010, elle enseigne la langue française dans un institut.

L'œuvre de Colette est celle d'une romancière de l'amour, mais pas seulement. L'auteur s'interroge aussi sur le temps qui passe, la vieillesse, la mort. Cette fatalité à laquelle elle ne peut se résigner est aussitôt vécue chez elle comme une source d'angoisse. Notre analyse propose d'étudier les figures littéraires qui en témoignent. L'analyse s'appuie sur les travaux de Gilbert Durand, notamment *Les Structures anthropologiques de l'imaginaire*.

Mots-clés : Colette, temps, mort, image, imaginaire.

*Colette is known for writing about love, but it is not her only concern. She questions herself about the passing of time, ageing, and death. She is unable to resign herself to this fate, experienced as a source of anguish. Our analysis studies the literary figures which*

*testify to this, with reference to the work of Gilbert Durand, notably Les Structures anthropologiques de l'imaginaire.*

*Keywords : Colette, time, death, image, imaginary.*

Yves LECLAIR – Rubrique « Échographies affectives » : Le dernier lecteur

Yves LECLAIR est écrivain et critique littéraire. Il est notamment l'auteur de *L'Or du commun* (Paris, 1993), *Bouts du monde* (Paris, 1997), *Prendre l'air* (Paris, 2001), *Manuel de contemplation en montagne* (Paris, 2005), *Bâtons de randonnées* (Paris, 2007) et *Orient intime* (Paris, 2010). Il a reçu en 2009 le prix de poésie de l'Académie littéraire de Bretagne et des Pays de la Loire pour son œuvre.

Jean-Jacques MARIMBERT – Rubrique « Échographies affectives » : Douze animots

Jean-Jacques MARIMBERT enseigne la philosophie. PRAG à l'université Toulouse II-Le Mirail depuis 2001. Il est notamment l'auteur de *Destin d'un ange*, suivi de *La Fourche* (Paris, 2012) et *Jour* (Bruxelles, 2013), *Analyse d'une œuvre : La Mort aux trousses* (Paris, 2008) et *Analyse d'une œuvre : L'Homme à la caméra* (Paris, 2009).

Daniel LEDUC – Rubrique « Échographies affectives » : L'ancre des mots

Daniel LEDUC, écrivain et poète, travaille comme critique et chroniqueur littéraire, musical et artistique. Il a publié une trentaine d'œuvres (poésie, nouvelles, littérature jeunesse), dont *L'Homme séculaire* (Paris, 1993), *La Respiration du monde* (Paris, 2002), *Territoire du poème* (Paris, 1996), *Le Livre des Tempêtes* (Paris, 1997), *Le Livre des Nomades* (Rimbach, 1997), *Partage de la Parole* (Paris, 2003) et *La terre danse avec toi* (Guyancourt, 2008). Ses textes sont traduits dans une quinzaine de langues.

Marcelo DOS SANTOS MAMED – Rubrique « Échographies affectives » : Les bras

Linguiste, psychologue et écrivain, Marcelo DOS SANTOS MAMED est titulaire d'un diplôme de français langue étrangère (FLE) de l'université de Lausanne. Il publie dans plusieurs revues littéraires.